

横浜 よこはま Yokohama 横浜

公益財団法人横浜市国際交流協会 (YOKE)

毎月5日発行 5月號



〒220-0012 横浜市西区みなとみらい 1-1-1 パシフィコ横浜 横浜国際協力センター 5F

TEL 045-222-1171 FAX 045-222-1187 E-mail: yoke@yoke.or.jp URL <https://www.yokeweb.com>

親愛的讀者：

感謝您愛讀「よこはま・横浜」。如果您希望定期訂閱的話，只要您寄來一年份郵資費 1,008 日元並寫上姓名、地址、電話號碼、中文版(簡體字或繁體字)、開始提供月份後寄來公益財団法人横浜国際交流協会“よこはま Yokohama”“Yokohama Echo”擔當，即可郵寄府上。謝謝！另外，此報所登載的有關生活・行政及國際交流等資訊，在詢問時請通過會說日語的人。又，所登載的資訊，有可能沒事先通知有變更，此時請多諒解。

隨著新冠病毒感染的擴大，登載的活動主辦單位有可能判斷停止或延期舉行。敬請合作。

生活・行政サービス情報 生活・行政服務資訊

国民年金保険料学生納付特例 國民年金保險費 學生繳納特例



内容: 以去年的收入在一定額以下的學生為對象，可申辦學生繳納特例制度。希望繼續享受此制度的人也需要辦理手續。已收到申請書者請填好必要事項郵寄申請。沒收到申請書時請攜帶在學證明書或學生證、年金手冊、印章至所住地區區役所國民年金係辦理手續。有關詳情請參照網頁。

詢問處: 健康福祉局保險年金課
Tel 045-671-2418 Fax 045-664-0403
<https://www.city.yokohama.lg.jp/kurashi/koseki-zei-hoken/nenkin/konnan/4-3gakutoku.html>

人權擁護委員の日特設人權相談所 人權擁護委員之日 特別舉辦人權諮詢

内容: 於人權擁護委員之日，由人權擁護委員特別舉辦的人權諮詢。

日期/時間: 6月1日(星期一) 12:30~17:00

地點: 社会福祉センター

報名方法: 不需報名，當天直接到會場。先到者優先。

詢問處: 横浜地方法務局 人權擁護課 (星期六、日、節日休息)

Tel 045-641-7926 Fax 045-641-7482



成人用肺炎球菌ワクチン予防接種 大人肺炎球菌疫苗預防接種

内容: 對 65 歲以上、每隔 5 歲的人實施大人肺炎球菌疫苗預防接種(去時請攜帶保險證等)，費用一部分補助。

地點: 市内協助醫療機關

對象: 年滿 65 歲以上過去沒接種過 23 價肺炎球菌疫苗預防接種，2020 年度為 65 歲、70 歲、75 歲、80 歲、85 歲、90 歲、95 歲、100 歲的人(預定 6 月下旬左右郵寄通知)。又，60 歲至未滿 65 歲符合所指定障礙者(心臟、腎臟、呼吸器官機能或因人類免疫缺陷病毒引起免疫機能障礙相當 1 級的人)。有關詳情請洽詢。

費用: 3,000 日元(市民稅為非課稅家庭、接受生活保護的人有減免優待)。

詢問處: 横浜市予防接種コールセンター(星期六、日、節日、年末年初休息)

Tel 045-330-8561 Fax 045-664-7296

市稅の納付方法が増えました 繳納市稅方法增加了

内容: 預定從 2020 年 4 月 1 日起，可在網上的市稅繳納專用網站用信用卡繳納，或用手机繳納(Line pay、paypay、payB)。有關可繳納的稅種類、使用方法等詳情請瀏覽横浜市網頁。

※請留意，在便利商店等不可利用此繳納。

詢問處: 財政局徵收対策課(星期六、日、節日休息)

Tel 045-671-2255 Fax 045-641-2775

市稅信用卡繳納網站

<https://www.city.yokohama.lg.jp/kurashi/koseki-zei-hoken/zeikin/nouzei-soudan/nouzei-houhou/credit-nouzei.html>

手機繳納



<https://www.city.yokohama.lg.jp/kurashi/koseki-zei-hoken/zeikin/nouzei-soudan/nouzei-houhou/smartphone-nouzei.html>

市立図書館の休館 市立図書館休館資訊

内容:因特別整理圖書的關係、市立圖書館休館，望眾周知。休館日如下:

5月26日(星期二)~5月28日(星期四)→瀨谷・都筑・鶴見的市立圖書館

6月9日(星期二)~6月11日(星期四)→中・旭・神奈川・港南的市立圖書館

詢問處:教育委員會事務局中央図書館企画運営課 (5月7日星期四休息)

Tel 045-262-7334 Fax 045-262-0052

高齢者向け優良賃貸住宅空家待ち登録者募集 高齢者優良出租住宅 募集等待空房登録者

内容:市認定的民營住宅。事先抽籤決定順序，一有空房時介紹入居。位于綠区的房子。

對象:申請者為成年人、已辦完橫濱市民登錄的人士。有關其他條件或詳情請洽詢。

報名方法:于5月14日~28日期間用專用申請書(5月14日起在ジェイエーアメンティエーハウス横浜南營業所有分發) 填好必要事項郵寄(株)ジェイエーアメンティエーハウス横浜南營業所報名。ジェイエーアメンティエーハウス横浜南營業所(星期三、節日休息)

Tel 045-435-9419 Fax 045-435-9418

詢問處:建築局住宅政策課 (星期六、日、節日休息)

Tel 045-671-4121 Fax 045-641-2756

「ヨコハマ・りぶいん」の空家待ち登録者募集 “ヨコハマ・りぶいん”招募等待空房登録者

内容:面向家庭式出租住宅。事先抽籤決定順序，一有空房時介紹入居。應入居者的收入，有補助房租制度。另有空房，按報名先後順序受理。有關條件或詳情請洽詢。

報名方法:于5月14日~28日期間用專用申請書(5月14日起在ジェイエーアメンティエーハウス横浜南營業所有分發) 填好必要事項郵寄(株)ジェイエーアメンティエーハウス横浜南營業所報名。ジェイエーアメンティエーハウス横浜南營業所(星期三、節日休息)

Tel 045-435-9419 Fax 045-435-9418

詢問處:

建築局住宅政策課(星期六、日、節日休息)

Tel 045-671-4121 Fax 045-641-2756



在留資格認定證明書の有効期間について 在留資格認定證明書の有効期限

内容:2020年3月10日出入國在留管理廳，對關於擴大新型冠狀病毒疾病的影響而變更在留資格認定證明書的有效期限。擴大新型冠狀病毒疾病的影響而發生的各種情況、通常“3個月”之間的在留資格認定證明書的有效期間暫時延長到“6個月”。根據上述的處理、“6個月”之間有效的在留資格認定證明書會成可以使用簽證申請手續(※)或者入境許可申請手續。

(※)簽證申請手續是必須在日本駐外領館辦理的。使用取得後過了3個月以上的在留資格認定證明書的話、在日本駐外領館辦理簽證手續時、必須要提出接收機構寫上“能夠在辦理在留資格認定證明書交付申請手續時同樣的內容下繼續接收”的文件。

会社に雇われている外国人の皆さんへ 致被公司僱傭的各位外籍人士

内容:即使公司經營因新型冠狀病毒而惡化，也不允許因是外國人而使外國人勞動者的待遇低於日本人。

1. 如因公司的原因而讓勞動者不去上班，公司支付的停工補貼必須與日本人勞動者相同，也付給外國人勞動者。
 2. 國家為了維持勞動者僱傭而向公司支付的援助款應與日本人勞動者相同，也可用於外國人勞動者。
 3. 如因小孩所上的學校停課而不去公司上班，應與日本人勞動者相同，可以請帶薪休假。
 4. 公司不可隨意解僱。公司如要解僱外國人勞動者，必須遵守與日本人勞動者相同的規則。
- 如有為難的事，請向附近的勞動局、勞動基準監督署、Hello Work(公共職業安定所)諮詢。



国際交流・イベント情報 国際交流・活動資訊

新型コロナウイルス関連情報 新型冠状病毒相關資訊

内容:可用智能手機的應用功能“Safety tips”

For Android



For iPhone



或

“NHK WORLD-JAPAN”、



for Android



for iPhone

日本政府觀光局官方的推特
“Japan SafeTravel”、



WHO(World Health Organization)的
“Novel coronavirus(2019-nCoV)”



English



Chinese

取得新資訊和附近醫院的信息。

ほう
法テラス
日本司法支援中心(通稱 法 Terasu)

內容:日本司法支援中心按諮詢內容,為您介紹有益于解決問題的法律制度和恰當的諮詢機關。如果你在法律上有困擾或是否已牽涉到法律上的糾紛等問題都可諮詢。有英、中、葡萄牙、西班牙、韓語、越南、他加祿、泰、尼泊爾語的翻譯。關於詳情請洽詢。

平日 9:00~21:00

Tel 0570-078377(需負擔通話費用)

用 PHS・IP 時 Tel 03-6745-5600

<https://www.houterasu.or.jp/multilingual/index.html>



編集:漢字翻譯研究会